

# 自動翻訳評価

## 自動翻訳評価について

自動翻訳評価とは、自動翻訳の性能を様々な評価指標で評価する機能です。

評価対象の自動翻訳で、評価の元となる翻訳データを翻訳し、その翻訳結果と翻訳データを比較することで、評価指標を算出します。

## 評価指標について

以下の評価指標が算出されます。

評価指標	説明
BLEU (Papineni et al., 2002)	0~1の実数値で値が大きいほど良い翻訳
NIST (Doddington, 2002)	0~∞の実数値で値が大きいほど良い翻訳
RIBES (Isozaki et al., 2010)	0~1の実数値で値が大きいほど良い翻訳
WER (Jurafsky and Martin, 2000)	0~1の実数値で値が小さいほど良い翻訳

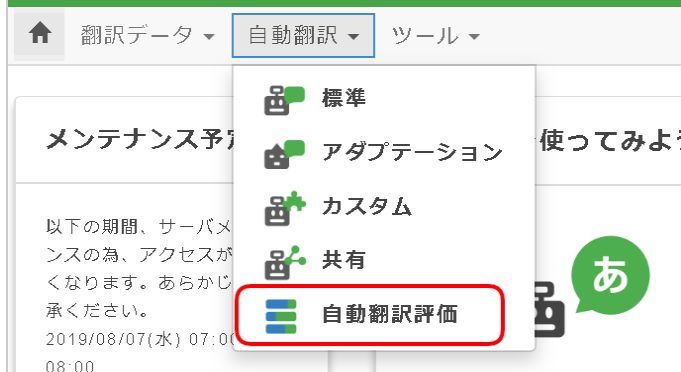
各評価指標は以下のツールを使って、算出しています。

[🔗 評価指標](#)

## 自動翻訳評価の登録

自動翻訳評価の登録を行います。

(1)メニューから[自動翻訳 > 自動翻訳評価]を選択します。



(2)[新規登録]ボタンを押します。



(3)フォームの各項目を入力します。

## Step.1 基本情報を入力します。

項目	説明
名前	自動翻訳評価の名前を定義します。

## Step.2 ベースとなる自動翻訳を選択します。

項目	説明
言語方向	自動翻訳評価の言語方向を決定します。
自動翻訳	評価するベースとなる自動翻訳

## Step.3 対訳データの選択

項目	説明
順言語方向	言語方向と同じ対訳データを選択します
逆言語方向	言語方向とは逆の対訳データを選択します。

(4)全て入力し終わったら[OK]を押します。

## 自動翻訳評価の編集

(1)メニューから[自動翻訳 > 自動翻訳評価]を選択します。



(2)[編集]ボタンを押します。



(3)以降は登録時と同じ手順となります。

## 自動翻訳評価の削除

(1)メニューから[自動翻訳 > 自動翻訳評価]を選択します。



(2)[削除]ボタンで選択し、[一括削除]ボタンを押します。

自動翻訳評価

+ 新規登録 × 一括削除

名前	言語方向	自動翻訳数	対訳集数	操作	状態
翻訳評価A	日本語 → 英語	1	2		評価結果  評価データ

(3)確認ダイアログが表示されますので、[OK]ボタンを押します。

登録が成功すると、成功画面が表示されます。

## 自動翻訳評価結果のダウンロード

(1)メニューから[自動翻訳 > 自動翻訳評価]を選択します。

みんなの自動翻訳@TexTra®

翻訳データ ▾ 自動翻訳 ▾ ツール ▾

- 標準
- アダプテーション
- カスタム
- 共有
- 自動翻訳評価**

(2)[評価結果]ボタンを押します。

自動翻訳評価

+ 新規登録 × 一括削除

名前	言語方向	自動翻訳数	対訳集数	操作	状態
翻訳評価A	日本語 → 英語	1	2		<b>評価結果</b> 評価データ

(3)自動翻訳評価結果が表示されます。

自動翻訳評価結果

翻訳データ名	自動翻訳ID	結果
英語 - 日本語	generalN_ja_en	BLEU=0.329260 NIST=6.455784 RIBES=0.590815 WER=0.561432

↓ 評価結果ダウンロード

(4)[評価結果ダウンロード]ボタンを押します。

翻訳データ名	自動翻訳ID	結果
英語 - 日本語	generalN_ja_en	BLEU=0.329260 NIST=6.455784 RIBES=0.590815 WER=0.561432

↓ 評価結果ダウンロード

成功すると、ファイルのダウンロードが開始されます。

## 自動翻訳評価データのダウンロード

(1)メニューから[自動翻訳 > 自動翻訳評価]を選択します。

みんなの自動翻訳@TexTra®

翻訳データ ▾ 自動翻訳 ▾ ツール ▾

- 標準
- アダプテーション
- カスタム
- 共有
- 自動翻訳評価

(2)[評価データ]ボタンを押します。

自動翻訳評価

+ 新規登録 × 一括削除

名前	言語方向	自動翻訳数	対訳集数	操作	状態
翻訳評価A	日本語 → 英語	1	2		評価結果  評価データ

ボタンを押すとダウンロードが開始されます。

